

En god oversettelse av en fagtekst krever betydelige kunnskaper i begge språk. Dette omfatter både språk-områdenes kultur og den aktuelle fagterminologien.

En god forståelse av stoffets faglige innhold er nødvendig for en riktig oversettelse.

Oversettelsen må også gis en tilpasset og korrekt språklig form.

Translatører påtar seg oppdrag fra det offentlige, fra næringslivet og fra privatpersoner.

Mange tar også oppdrag som retts- eller konferansetolk.

De fleste statsautoriserte translatører i Norge er organisert i Statsautoriserte translatørers forening (STF). Foreningen ble stiftet i 1913 og er verdens eldste translatørforening.

Har du behov for en kvalitetsoversettelse?

På STFs hjemmesider finner du en liste over de fleste statsautoriserte translatører til/fra norsk. Her er det også mer informasjon om translatørenes arbeid og spesialområder.



www.translatorportalen.com

TRYGGHET i SPRÅKET



Statsautoriserte translatører har bestått en krevende og internasjonalt anerkjent eksamen i oversettelse.

Det legges spesiell vekt på juridisk, økonomisk, administrativt og teknisk fagspråk.

Våre kvalitetskrav og etiske regler er en garanti for kunden.

Når oversettelsen er stemplet av en statsautorisert translatør, påtar han/hun seg ansvaret for at innholdet i oversettelsen er 100 % i samsvar med originalteksten.

Den oversatte teksten skal være presis og språklig velformulert.

Dokumenter som krever autorisert oversettelse er bl.a.:

- Domsslutninger, prosesskrifter, forelegg, konkursdokumenter, juridiske dokumenter i forbindelse med arv eller liknende.
- Vitnemål, attester og andre personlige dokumenter.



Oversetternes skytshelgen er St. Hieronymus, eller Eusebius Hieronymus Sophronius (347-420). Han var munk og er i dag mest kjent for sin oversettelse av Bibelen fra gresk og hebraisk til latin. Hans minnedag er 30. september - St. Hieronymusdagen.

Translatøreksamen avholdes hvert år ved Norges Handelshøyskole.

Bestått skriftlig og muntlig eksamen gir bevilling som statsautorisert translatør.

En statsautorisert translatør har landets høyeste kvalifikasjon for skriftlig fagoversettelse til og fra norsk.

Mange statsautoriserte translatører har også høyere utdanning og arbeids erfaring innen teknologifag, jus, økonomi, osv.

